

۴۳۵۵۳/۱۵۹۵۶۲



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

۸۸/۸/۱۲

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۴۶۳۸۱ ۸۱/۱۱/۸۱ صبح

تاریخ ثبت:

اقدام کننده: ۸۸/۸/۱۲ عصر

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه " تصویب متن تجدید نظر شده کنوانسیون بین المللی حفظ نباتات " که بنا به پیشنهاد وزارت جهاد کشاورزی در جلسه مورخ ۱۳۸۸/۷/۲۹ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور خارجه، وزارت جهاد کشاورزی، سازمان حفاظت محیط زیست، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

### بسمه تعالی

#### مقدمه توجیهی:

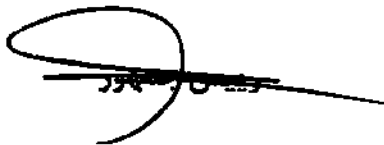
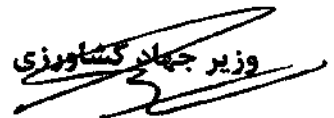
با عنایت به اهمیت حفظ گیاهان، بهداشت انسان و حیوان و محیط زیست و به منظور به کارگیری و ترویج اقدامات مشترک و موثر برای پیشگیری از گسترش و ورود آفات گیاهی و فرآورده های گیاهی و با توجه به نقش تعیین کننده متن تجدید نظر شده کنوانسیون بین المللی حفظ نباتات در بهداشت گیاهی و تجارت جهانی محصولات گیاهی و کشاورزی و مسئولیت کشورهای عضو به رعایت مفاد آن در مبادلات بین المللی محصولات کشاورزی خود، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می شود.

#### "لایحه تصویب متن تجدید نظر شده کنوانسیون بین المللی حفظ نباتات"

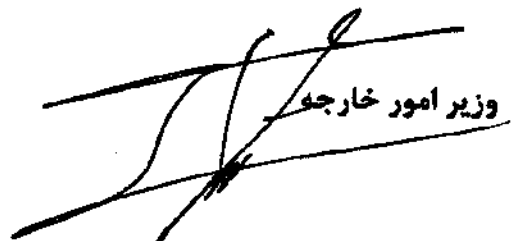
ماده واحده - متن تجدید نظر شده «کنوانسیون بین المللی حفظ نباتات» مصوب بیست و نهمین اجلاس سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) به شرح پیوست تصویب می گردد و به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می شود اسناد تصویب را نزد امین اسناد کنوانسیون تودیع نماید.

تبصره ۱- رعایت اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران برای هرگونه اصلاح کنوانسیون در اجرای ماده (۲۱) آن، الزامی است.

تبصره ۲- از تاریخ لازم الاجرا شدن این قانون، متن پیوست قانون الحاق دولت ایران به کنوانسیون بین المللی حفظ نباتات مصوب ۱۳۵۱/۴/۷ کان لم یکن تلقی می گردد.

وزیر جهاد کشاورزی



وزیر امور خارجه

## کنوانسیون بین‌المللی حفظ نباتات

(متن تجدید نظر شده جدید)

مقدمه

طرفهای متعاقد:

با تصدیق ضرورت همکاری بین‌المللی در کنترل آفات گیاهی و فرآورده‌های گیاهی و جلوگیری از گسترش بین‌المللی آنها و بویژه ورود آنها به مناطق در معرض خطر؛  
با تصدیق این که اقدامات بهداشت گیاهی باید از نظر فنی موجه و شفاف باشد و نباید به گونه ای بکار گرفته شود که موجب ایجاد تبعیض اجباری یا غیرموجه یا محدودیت پنهانی بویژه در تجارت بین‌المللی شود؛  
با تمایل به اطمینان یافتن از وجود هماهنگی نزدیک بین اقداماتی که به سمت این اهداف سوق داده شده اند.  
با تمایل به تهیه چارچوبی برای توسعه و کاربرد اقدامات هماهنگ در زمینه بهداشت گیاهی و تشریح جزئیات استانداردهای بین‌المللی مربوط؛  
با در نظر گرفتن اصول مورد تایید بین‌المللی حاکم بر حفظ گیاهان، بهداشت انسان و حیوان و محیط زیست؛ و  
با توجه به موافقتنامه‌های منعقد شده در نتیجه نشست اروگوئه در مورد مذاکرات تجاری چند جانبه، از جمله موافقت نامه بکارگیری اقدامات بهداشتی و بهداشت گیاهی؛  
به شرح زیر توافق نموده‌اند:

### ماده ۱

#### هدف و مسئولیت

- ۱- طرفهای متعاقد با هدف تامین اقدامات مشترک و موثر برای جلوگیری از گسترش و ورود آفات گیاهی و فرآورده‌های گیاهی و ترویج اقدامات مناسب برای کنترل آنها متعهد می شوند تا اقدامات قانونی، فنی و اجرایی را که در این کنوانسیون و موافقتنامه های تکمیلی به موجب ماده (۱۶) مشخص شده است اتخاذ کنند.
- ۲- هر طرف متعاقد باید مسئولیت تحقق کلیه الزامات این کنوانسیون را در قلمرو خود بپذیرد، بدون آنکه خدشه‌ای بر تعهدات ناشی از سایر موافقت نامه های بین‌المللی وارد آید.
- ۳- تقسیم مسئولیت‌های تحقق الزامات این کنوانسیون بین سازمان های عضو فائو و دولت های عضو آن که طرفهای متعاقد هستند باید طبق صلاحیت های آنها انجام شود.
- ۴- طرفهای متعاقد می توانند در صورت اقتضا مفاد این کنوانسیون را علاوه بر گیاه و فرآورده های گیاهی، به محل‌های نگهداری، مواد بسته بندی، حمل و نقل، بار گنج (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده (ارگانسیم) دیگر، شی یا ماده که استعداد میزبانی یا گسترش آفات گیاهی را دارد، بویژه در صورتی که حمل و نقل بین‌المللی در آن دخیل باشد، تعمیم دهند.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۲

### کاربرد اصطلاحات

- ۱- از نظر این کنوانسیون، اصطلاحات زیر دارای معنایی خواهند بود که در زیر به آنها داده شده است.
- «منطقه شیوع پایین آفات» - منطقه ای اعم از کل یک کشور، بخشی از یک کشور، و یا تمام یا بخش هایی از چندین کشور - به گونه‌ای که توسط مقام‌های صلاحیتدار مشخص شده است - که در آن یک آفت خاص در سطوح پایین بوجود می‌آید و مشمول اقدامات موثر مراقبتی، کنترلی یا ریشه کنی است.
- «کمسیون» - کمیسیون اقدامات بهداشت گیاهی که بر اساس ماده (۱۱) تاسیس شده است.
- «منطقه در معرض خطر» - منطقه ای که عوامل اقلیمی شرایط مساعدی را برای رشد آفتی فراهم می‌سازد که حضور آن در منطقه به خسارت‌های مهم اقتصادی منجر خواهد شد.
- «استقرار» - تداوم یک آفت درون منطقه پس از ورود، برای آینده قابل پیش بینی
- «اقدامات هماهنگ بهداشت گیاهی» - اقدامات بهداشت گیاهی که توسط طرفهای متعاقد بر اساس استانداردهای بین‌المللی وضع شده است.
- «استانداردهای بین‌المللی» - استانداردهای بین‌المللی که طبق بندهای (۱) و (۲) ماده (۱۰) وضع شده است.
- «ورود» - ورود یک آفت که منجر به استقرار آن شود.
- «آفت» - هر نوع گونه، سوبه، یا زیست گونه گیاهی، جانوری یا عامل بیماریزا که برای گیاهان یا فرآورده های گیاهی مضر باشد.
- «تجزیه و تحلیل خطر آفت» - فرایند ارزیابی شواهد زیست شناختی یا سایر شواهد علمی و اقتصادی برای تعیین مهار شدن یا نشدن یک آفت و میزان اقدامات بهداشت گیاهی که باید برای مقابله با آن بکار گرفته شود.
- «اقدام بهداشت گیاهی» - هر گونه قانون، مقرر یا روش رسمی با هدف جلوگیری از ورود و یا گسترش آفات فرآورده های گیاهی» - موادی که ساختگی نبوده و از گیاه به دست می‌آید (از جمله غلات) و آن دسته از محصولات تولیدی که ذاتاً یا از طریق فرآوری، ممکن است خطر ورود یا گسترش آفات را بوجود آورند.
- «گیاهان» - گیاهان زنده و قسمت های آن از جمله دانه و ژرم پلاسما.
- «آفت قرنطینه‌ای» - آفتی با اهمیت اقتصادی بالقوه برای منطقه در معرض خطر به وسیله آن، که هنوز در آنجا وجود ندارد یا این که وجود دارد اما پراکندگی گسترده ندارد و به طور رسمی تحت کنترل می‌باشد.
- «استانداردهای منطقه ای» - استانداردهایی که توسط سازمان منطقه‌ای حفظ نباتات برای راهنمایی اعضای آن سازمان وضع شده است.
- «اقدام تحت کنترل» - هر گونه گیاه، فرآورده گیاهی، محل نگهداری، مواد بسته بندی، حمل و نقل، بار گنج (کانتینر)، خاک یا هر موجود زنده (ارگانیسم) دیگر، شی یا موادی که قابلیت پرورش یا گسترش آفات را دارد و چنین تلقی می‌شود که نیازمند اقدامات بهداشت گیاهی است بویژه در صورتی که حمل و بین‌المللی در آن دخیل باشد.
- «آفت غیرقرنطینه ای تحت کنترل» - آفت غیرقرنطینه ای که وجود آن در گیاهان برای کاشت، استفاده مورد نظر از آن گیاهان را متاثر از اثر اقتصادی غیرقابل قبول می‌کند و بنابراین این در قلمرو طرف متعاقد وارد کننده تحت کنترل قرار گرفته است.
- «آفت تحت کنترل» - آفت قرنطینه ای یا آفت غیرقرنطینه ای تحت کنترل.
- «دبیر» - دبیر کمیسیون که بر اساس ماده (۱۲) منصوب شده است.

دفتر هیئت دولت

«از نظر فنی توجیه شده» - توجیه شده بر اساس نتایج به دست آمده از طریق استفاده از تجزیه و تحلیل مناسب خطر آفت یا آزمایش و ارزیابی مقایسه ای دیگر از اطلاعات علمی موجود

۲- معانی که در این ماده آمده است، محدود به کاربرد این کنوانسیون است و چنین تلقی نخواهد شد که بر معانی به کار رفته در قوانین یا مقررات داخلی طرفهای متعاقد تاثیر خواهد گذاشت.

### ماده ۳

#### ارتباط با سایر موافقتنامه‌های بین‌المللی

هیچ چیزی در این کنوانسیون بر حقوق و تعهدات طرفهای متعاقد به موجب موافقتنامه‌های بین‌المللی مربوط تاثیر نخواهد گذاشت.

### ماده ۴

#### مفاد کلی مربوط به ترتیبات سازمانی برای حفظ ملی نباتات

- ۱- هر طرف متعاقد موظف است در حد توان خود نسبت به ایجاد یک سازمان رسمی ملی حفظ نباتات با مسئولیت‌های عمده‌ای که در این ماده ذکر شده است اقدام نماید.
- ۲- مسئولیت‌های سازمان رسمی ملی حفظ نباتات شامل موارد زیر خواهد بود:
  - الف - صدور گواهینامه‌های مربوط به مقررات بهداشت گیاهی طرف متعاقد واردکننده برای محموله‌های گیاهی، فرآورده‌های گیاهی و سایر اقلام تحت کنترل؛
  - ب - نظارت بر رشد گیاهان، از جمله مناطق تحت کشت (از قبیل زمین، مزارع کشاورزی، قلمستان‌ها، باغ‌ها، گلخانه‌ها و آزمایشگاه‌ها) و گیاهان وحشی و گیاهان و فرآورده‌های گیاهی موجود در انبار یا در حال حمل، بویژه با هدف گزارش دهی وقوع، شیوع و گسترش آفات و کنترل این آفات از جمله گزارش دهی موضوع جزء (الف) بند (۱) ماده (۸)؛
  - ب - بازرسی محموله‌های گیاهی و فرآورده‌های گیاهی در حال جابجایی در رفت و آمد بین‌المللی و در صورت اقتضا بازرسی سایر اقلام تحت کنترل، بویژه با هدف جلوگیری از ورود و گسترش آفات؛
  - ت - آلودگی زدایی یا گندزدایی محموله‌های گیاهی، فرآورده‌های گیاهی و سایر اقلام تحت کنترل در حال جابجایی در رفت و آمد بین‌المللی به منظور تحقق الزامات بهداشت گیاهی.
  - ث - حفظ مناطق در معرض خطر و شناسایی، نگهداری و نظارت بر مناطق عاری از آفت و مناطق شیوع پائین آفت.
  - ج - انجام تجزیه و تحلیل خطر آفت.
  - چ - حصول اطمینان از طریق رویه‌های مناسب، از این که امنیت بهداشت گیاهی محموله‌ها پس از گواهی در رابطه با ترکیب، جانمایی و آفت زدایی مجدد، قبل از صدور حفظ شده است، و
  - ح - آموزش و توسعه کارکنان
- ۳- هر طرف متعاقد باید در حدتوان خود نسبت به تامین موارد زیر اقدام نماید:
  - الف - توزیع اطلاعات درون قلمرو طرف متعاقد در مورد آفات تحت کنترل و روش‌های جلوگیری و کنترل آنها؛
  - ب - تحقیقات و بازرسی در زمینه حفظ گیاهان؛
  - ت - صدور مقررات بهداشت گیاهی؛ و
  - ث - انجام سایر وظایفی که ممکن است برای اجرای این کنوانسیون نیاز باشد.

دفتر هیئت دولت

۴- هر طرف متعاقد باید شرحی از سازمان رسمی ملی حفظ نباتات خود و تغییرات در چنین سازمانی را به دبیر ارائه کند. هر طرف متعاقد در صورت درخواست، شرحی از ترتیبات سازمانی خود در زمینه حفظ گیاهان را به طرف متعاقد دیگر ارائه خواهد کرد.

#### ماده ۵

#### گواهی بهداشت گیاهی

۱- هر طرف متعاقد باید با هدف حصول اطمینان از این که گیاهان، فرآورده های گیاهی و سایر محموله ها و اقلام تحت کنترل صادره با گواهی که به موجب جزء (ب) بند (۲) این ماده صادر خواهد شد مطابقت دارد، ترتیباتی را برای گواهی بهداشت گیاهی وضع نماید.

۲- هر طرف متعاقد باید ترتیباتی را برای صدور گواهی های بهداشت گیاهی طبق مقررات زیر وضع نماید:

الف- بازرسی و سایر فعالیت های وابسته که منجر به صدور گواهی های بهداشت گیاهی می شود فقط توسط و در چارچوب اختیارات سازمان رسمی ملی حفظ نباتات صورت خواهد پذیرفت. صدور گواهی های بهداشت گیاهی توسط مأموران دولتی انجام خواهد شد که از نظر فنی واجد صلاحیت لازم هستند و توسط سازمان رسمی ملی حفظ نباتات به طور مقتضی مجاز شده اند تا از طرف و تحت نظارت آن، با دانش و اطلاعات در دسترس مأموران مزبور اقدام نمایند به طوری که مقامات طرفهای متعاقد وارد کننده بتوانند این گواهی های بهداشت گیاهی را با اطمینان به عنوان اسناد قابل اعتماد بپذیرند.

ب- اگر گواهی های بهداشت گیاهی یا معادل الکترونیکی آنها توسط متعاقد طرف وارد کننده پذیرفته شود، باید به شکل نمونه های مندرج در پیوست این کنوانسیون نگارش شود. این گواهی ها باید با در نظر گرفتن استانداردهای بین المللی مربوط تکمیل و صادر شوند.

پ- تغییرات یا اصلاحات گواهی نشده، موجب بی اعتبار شدن این گواهی ها خواهد شد.

۳- هر طرف متعاقد متعهد می شود برای محموله های گیاهی یا فرآورده های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل وارد شده به قلمرو خود، خواستار همراه بودن گواهی بهداشتی که طبق نمونه مندرج در پیوست این کنوانسیون نیست، نشود هرگونه الزاماتی برای اظهارات اضافی باید محدود به مواردی شود که از نظر فنی توجیه پذیر باشند.

#### ماده ۶

#### آفات تحت کنترل

۱- طرفهای متعاقد می توانند انجام اقدامات بهداشت گیاهی را برای آفات قرنطینه ای و آفات غیرقرنطینه ای تحت کنترل مقرر کنند، مشروط بر اینکه این اقدامات:

الف- از اقدامات به کار گرفته شده در مورد همان آفات- در صورت وجود در درون قلمرو طرف واردکننده متعاقد - شدیدتر نباشد.

ب- به آنچه برای حفاظت از بهداشت گیاهان و یا حفظ کاربرد مورد نظر لازم است محدود شود و بتواند توسط طرف متعاقد مربوط از نظر فنی توجیه شود.

۲- طرفهای متعاقد انجام اقدامات بهداشتی را برای آفات غیرمشمول، مقرر نخواهند کرد.

دفتر هیئت دولت

الزامات مربوط به واردات

- ۱- طرفهای متعاقد با هدف جلوگیری از ورود و یا گسترش آفات تحت کنترل به قلمروهای خود، دارای اختیار تام برای قانونمند کردن ورود گیاهان و فرآورده های گیاهی و سایر اقلام تحت کنترل طبق موافقتنامه های بین المللی حاکم هستند و به این منظور می توانند:
- الف - اقدامات بهداشت گیاهی را در رابطه با ورود گیاهان، فرآورده های گیاهی و سایر اقلام تحت کنترل از جمله و برای مثال بازرسی، منع واردات و عمل آوری، تجویز و اتخاذ نمایند.
- ب - از ورود گیاهان یا فرآورده های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل یا محموله های آنها که با اقدامات بهداشت گیاهی تجویز یا اتخاذ شده به موجب جزء (الف) انطباق ندارد امتناع کنند، آنها را توفیق نمایند یا خواستار عمل آوری یا انهدام یا خارج کردن آنها از قلمرو طرف متعاقد شوند.
- پ - انتقال حشرات تحت کنترل به درون قلمرو خویش را ممنوع یا آن را محدود کنند.
- ت - انتقال عوامل کنترل زیست شناختی و سایر موجودات زنده (ارگانیزم های) موضوع بهداشت گیاهی را که ادعا شده است سودمند می باشند، به قلمرو خود ممنوع یا آن را محدود نمایند.
- ۲- هر طرف متعاقد برای کاهش تداخل با تجارت بین المللی در اعمال اختیارات خویش بر اساس بند (۱) این ماده متمهد می گردد که موارد زیر را رعایت نماید:
- الف) طرفهای متعاقد طبق قوانین بهداشت گیاهی خویش، اقداماتی را که در بند (۱) این ماده آمده است اتخاذ نخواهند کرد مگر اینکه این اقدامات از نظر ملاحظات بهداشت گیاهی ضروری و از نظر فنی نیز توجیه پذیر باشند.
- ب) طرفهای متعاقد الزامات، محدودیت ها و ممنوعیت های بهداشت گیاهی را بلافاصله پس از وضع، منتشر و برای هر طرف یا طرفهای متعاقد که به نظر آنها ممکن است به طور مستقیم تحت تاثیر این اقدامات قرار بگیرند ارسال خواهند کرد.
- پ) طرفهای متعاقد بنا به درخواست، توضیحات مربوط به الزامات، محدودیت ها و ممنوعیت های بهداشت گیاهی را در اختیار هر طرف متعاقد قرار خواهند داد.
- ت) اگر یک طرف متعاقد مقرر نماید که گیاهان یا فرآورده های گیاهی خاصی فقط از طریق نقاط ورودی مشخص وارد شوند، این نقاط باید طوری انتخاب شوند که مانعی غیر ضروری در تجارت بین المللی نباشند. طرف متعاقد باید فهرستی از این نقاط ورودی را منتشر کند و آن را برای دبیره، هر سازمان حفظ نباتات منطقه ای که طرف متعاقد، عضو آن می باشد، کلیه طرفهای متعاقدی که به عقیده طرف متعاقد ممکن است به طور مستقیم تحت تاثیر قرار بگیرند، و سایر طرف های متعاقد بنا به درخواست ارسال کند، جز در صورتی که مقرر شده که گیاهان، فرآورده های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل مربوط، گواهی های بهداشت گیاهی را به همراه داشته باشند یا برای بازرسی یا عمل آوری ارائه شوند، محدود نمودن نقاط ورودی اعمال نخواهد شد.
- ث) هرگونه بازرسی یا سایر رویه های بهداشت گیاهی مقرر شده به وسیله سازمان حفظ نباتات یک طرف متعاقد برای محموله گیاهان، فرآورده های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل پیشنهاد شده برای واردات، باید با توجه به امکان فساد آنها در اسرع وقت صورت پذیرد.
- ج) طرفهای متعاقد واردکننده هرچه سریع تر طرف صادرکننده مربوط و یا در صورت اقتضا طرف صادرکننده مجدد مربوط را از موارد بارز عدم مطابقت با گواهی بهداشت گیاهی آگاه خواهند نمود طرف متعاقد صادرکننده و یا در صورت اقتضا طرف صادرکننده مجدد مربوط باید موضوع را رسیدگی کند و در صورت درخواست، نتیجه رسیدگی های خود را به طرف متعاقد واردکننده مربوط اعلام دارد.

ج) طرفهای متعاقد فقط مقررات بهداشت گیاهی را وضع خواهند کرد که از نظر فنی توجیه پذیر و با خطر مربوط متناسب و بیانگر حداقل اقدامات محدودکننده موجود باشد و حداقل مانع را در مورد تردد بین‌المللی افراد، اجناس و وسایل نقلیه ایجاد کند.

ح) طرفهای متعاقد در صورت تغییر شرایط و به دست آمدن حقایق جدید اطمینان حاصل خواهند نمود مقررات بهداشت گیاهی در صورت مشخص شدن عدم ضرورت آنها، بلافاصله اصلاح یا حذف شوند.

خ) طرفهای متعاقد باید حداکثر تلاش خود را بکار ببندند تا فهرست‌های جدیدی از حشرات تحت کنترل را با استفاده از اسامی علمی آنها تهیه و به روز کنند و این فهرست‌ها را در اختیار دبیر، سازمان‌های حفظ نباتات منطقه‌ای که در آن عضو هستند و در صورت درخواست سایر طرفهای متعاقد بگذارند.

د) طرفهای متعاقد باید در حد توان خویش بر آفات نظارت کنند و اطلاعات کافی را در مورد وضعیت آفات به منظور پشتیبانی از دسته بندی آفات و برای توسعه مقررات مناسب بهداشت گیاهی در اختیار داشته باشند و این اطلاعات را توسعه بدهند. این اطلاعات در صورت درخواست طرفهای متعاقد در اختیار آنها قرار خواهد گرفت.

۳- یک طرف متعاقد می تواند اقدامات مشخص شده در این ماده را در مورد آفاتی اعمال کند که امکان استقرار در قلمرو آن را ندارند اما در صورت وارد شدن، آسیب اقتصادی به همراه خواهند داشت. اقداماتی که علیه این آفات اتخاذ می شود باید از نظر فنی توجیه پذیر باشد.

۴- طرفهای متعاقد می توانند اقداماتی را که در این ماده مشخص شده است در مورد محموله های گذری از طریق قلمرو آنها، فقط در صورتی اعمال نمایند که این اقدامات از نظر فنی توجیه پذیر و برای جلوگیری از ورود و یا گسترش آفات ضروری باشد.

۵- هیچ چیز در این ماده مانع طرف های واردکننده از وضع مقررات خاص، با رعایت موارد حفاظتی کافی برای ورود گیاهان و فراورده‌های گیاهی و سایر اقلام تحت کنترل و آفات گیاهی به منظور تحقیقات علمی، آموزش یا سایر کاربردهای خاص نخواهد شد.

۶- هیچ چیز در این ماده مانع هر طرف متعاقد از انجام اقدامات عاجل مناسب در رابطه با کشف آفت تهدید کننده بالقوه برای قلمرو آن یا گزارش چنین کشفی نخواهد شد. چنین اقدامی هرچه زودتر ارزیابی خواهد شد تا از توجیه پذیر بودن تداوم آن اطمینان حاصل شود. اقدام انجام شده بلافاصله به سایر طرفهای متعاقد مربوط، دبیر و سازمان حفظ نباتاتی که طرف متعاقد، عضو آن است گزارش خواهد شد.

## ماده ۸

### همکاری بین‌المللی

۱- طرفهای متعاقد در دست یابی به اهداف این کنوانسیون در بالاترین سطح ممکن با یکدیگر همکاری خواهند کرد و بویژه موارد زیر را انجام خواهند داد:

الف) همکاری در تبادل اطلاعات در مورد آفات گیاهی، بویژه گزارش دهی از وقوع، شیوع یا گسترش آفاتی که ممکن است خطرات فوری یا بالقوه داشته باشند، طبق رویه هایی که ممکن است توسط کمیسیون وضع شود.

ب) تا آنجا که میسر است مشارکت در هر پویش خاص برای مبارزه با آفاتی که می توانند به طور جدی تولید محصول را با خطر مواجه سازد و مستلزم اقدام بین‌المللی برای رفع موارد اضطراری است و

پ) در حد توان، همکاری در ارائه اطلاعات فنی و زیست شناختی مورد نیاز برای تجزیه و تحلیل خطرناکتر هیئت دولت

۲- هر طرف متعاقد نقطه تماسی را برای تبادل اطلاعات مربوط به اجرای این کنوانسیون مشخص خواهد کرد.



**سازمان های منطقه ای حفظ نباتات**

- ۱- طرفهای متعاقد متعهد می شوند در تاسیس سازمان های منطقه ای حفظ نباتات در مناطق مناسب با یکدیگر همکاری کنند.
- ۲- سازمان های منطقه ای حفظ نباتات به عنوان نهاد های هماهنگ کننده در مناطق تحت پوشش عمل خواهند کرد و در فعالیت های گوناگون برای دست یابی به اهداف این کنوانسیون مشارکت خواهند نمود و در صورت اقتضاء اطلاعات را جمع آوری و منتشر خواهند کرد.
- ۳- سازمان های منطقه ای حفظ نباتات در دستیابی به اهداف این کنوانسیون با دبیر همکاری و در صورت اقتضاء برای تدوین استانداردهای بین المللی با دبیر و کمیسیون همکاری خواهند نمود.
- ۴- دبیر، جلسات منظم مشاوره فنی را با حضور نمایندگان سازمان های منطقه ای حفظ نباتات به منظور های زیر برگزار خواهد نمود:
  - الف) ترغیب تدوین و بکارگیری استانداردهای بین المللی مربوط برای اقدامات بهداشت گیاهی؛
  - ب) تشویق همکاری بین منطقه ای در ارتقای اقدامات هماهنگ بهداشت گیاهی برای کنترل آفات و جلوگیری از گسترش و یا ورود آنها.

ماده ۱۰

**استانداردها**

- ۱- طرفهای متعاقد توافق می کنند تا در تدوین استانداردهای بین المللی طبق رویه های متخذه توسط کمیسیون همکاری نمایند.
- ۲- استانداردهای بین المللی توسط کمیسیون تصویب خواهد شد.
- ۳- استانداردهای منطقه ای باید با اصول این کنوانسیون سازگار باشد. اگر این استانداردها در سطح وسیعی قابل اجرا باشند می توان آنها را برای بررسی به منظور انتخاب آنها به عنوان استانداردهای بین المللی برای اقدامات بهداشت گیاهی در اختیار کمیسیون قرار داد.
- ۴- طرفهای متعاقد در زمانی که فعالیت های مربوط به این کنوانسیون را متقبل می شوند باید استانداردهای بین المللی را در صورت اقتضا مدنظر قرار دهند.

ماده ۱۱

**کمیسیون اقدامات بهداشت گیاهی**

- ۱- طرفهای متعاقد موافقت خود را با تاسیس کمیسیون اقدامات بهداشت گیاهی در چارچوب سازمان غذا و خواربار سازمان ملل متحد (فائو) اعلام می کنند.
- ۲- وظیفه کمیسیون ترغیب اجرای کامل اهداف کنوانسیون و بویژه موارد زیر می باشد:
  - الف) بررسی وضعیت حفظ گیاهان در جهان و نیاز به اقدام برای کنترل گسترش بین المللی آفات و ورود آنها به مناطق در معرض خطر؛
  - ب) استقرار و تحت نظر قراردادن ترتیبات و روش های نهادی لازم به منظور تدوین و تصویب استانداردهای بین المللی و تصویب استانداردهای بین المللی؛
  - پ) تدوین قواعد و تشریفات برای حل و فصل اختلافات طبق ماده (۱۳)؛
  - ت) ایجاد نهادهای زیر مجموعه کمیسیون که ممکن است برای اجرای صحیح وظایف آن، ضروری باشد؛

ت) تصویب دستور العمل هایی برای به رسمیت شناختن سازمان های حفظ نباتات منطقه ای؛  
ج) ایجاد همکاری با سایر سازمان های بین المللی مربوط پیرامون موضوعات مورد حکم در این کنوانسیون؛  
چ) تصویب پیشنهادهایی برای اجرایی ساختن کنوانسیون در صورت نیاز؛ و  
ح) انجام سایر وظایف مشابهی که ممکن است برای تحقق اهداف این کنوانسیون لازم باشد.

۳- عضویت در کمیسیون برای تمامی طرفهای متعاقد آزاد است.

۴- هر طرف متعاقد می تواند نماینده ای را جهت شرکت در جلسات کمیسیون معرفی کند و یک علی البدل، کارشناسان و مشاوران نیز می توانند وی را همراهی کنند. افراد علی البدل، کارشناسان و مشاوران می توانند در رسیدگی های کمیسیون شرکت کنند اما حق رای ندارند، مگر در صورتی که فرد علی البدل به طور مقتضی برای جانشینی نماینده مجاز شده باشد.

۵- طرفهای متعاقد هر تلاشی را برای رسیدن به توافق در کلیه موضوعات از طریق اجماع میبذل خواهند نمود. اگر کلیه این تلاش ها برای رسیدن به اجماع به نتیجه ای نرسد و هیچ توافقی حاصل نگردد، در نهایت تصمیم توسط اکثریت دو سوم طرفهای متعاقد حاضر و رأی دهنده اتخاذ خواهد شد.

۶- هر سازمان عضو فائو که یک طرف متعاقد است و کشورهای عضو آن سازمان عضو که طرفهای متعاقد می باشند طبق اساسنامه و قواعد کلی فائو با اعمال تغییر و تعدیل های لازم، حقوق عضویت خود را اعمال خواهند کرد و تعهدات عضویت خود را انجام خواهند داد.

۷- کمیسیون می تواند آئین کار خود را که با این کنوانسیون یا اساسنامه فائو ناسازگار نخواهد بود، تصویب و در صورت اقتضا، آن را اصلاح کند.

۸- رئیس کمیسیون، اجلاس عادی سالانه کمیسیون را برگزار خواهد کرد.

۹- جلسات ویژه کمیسیون توسط رئیس کمیسیون و به درخواست حداقل یک سوم اعضای آن تشکیل خواهد شد.

۱۰- کمیسیون، رئیس و حداقل دو نایب رئیس خود را انتخاب خواهد کرد که هر کدام از آنها برای یک دوره دو ساله خدمت خواهند نمود.

## ماده ۱۲

### دبیرخانه

۱- دبیر کمیسیون، توسط مدیر کل فائو انتخاب خواهد شد.

۲- کارکنانی که برای این دبیرخانه مورد نیاز هستند به دبیر کمک خواهند کرد.

۳- دبیر، مسئول اجرای سیاست ها و فعالیت های کمیسیون و انجام سایر وظایفی می باشد که ممکن است توسط این کنوانسیون به وی محول شود و در این رابطه به کمیسیون گزارش خواهد داد.

۴- دبیر موارد زیر را منتشر خواهد کرد:

الف) استانداردهای بین المللی برای کلیه طرفهای متعاقد ظرف مدت (۶۰) روز از تاریخ تصویب آنها؛

ب) فهرست های نقاط ورودی به موجب جزء (ت) بند (۲) ماده (۷) که توسط طرفهای متعاقد مشخص شده است، برای کلیه طرفهای متعاقد؛

پ) فهرست های آفات تحت کنترل که ورود آنها ممنوع شده است یا در جزء (خ) بند (۲) ماده (۷) به آنها اشاره شده است برای کلیه طرفهای متعاقد و سازمان های منطقه ای حفظ نباتات؛

ت) اطلاعات دریافتی از طرفهای متعاقد در رابطه با الزامات، محدودیت ها و ممنوعیت های بهداشت گیاهی، موضوع جزء (ب) بند (۲) ماده (۷) و توصیف سازمان رسمی ملی حفظ نباتات موضوع بند (۴) ماده (۴).

۵- دبیر برای جلسات کمیسیون و استانداردهای بین المللی، ترجمه اسناد را به زبان های رسمی فائو آماده خواهد کرد.

۶- دبیر در نیل به اهداف کنوانسیون با سازمان های منطقه ای حفظ نباتات همکاری خواهد نمود.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۱۳

### حل و فصل اختلافات

- ۱- اگر در رابطه با تفسیر یا اجرای این کنوانسیون، اختلافی بوجود آید یا یک طرف متعاقد ملاحظه نماید که اقدام طرف متعاقد دیگر با تعهدات طرف اخیر به موجب مواد (۵) و (۷) این کنوانسیون، بویژه در زمینه مبنای ممنوعیت یا محدودیت واردات گیاهان، فرآورده‌های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل که مبدا آنها قلمرو وی می باشد در تضاد است، طرفهای متعاقد مربوط هر چه سریع تر در جهت حل اختلاف با یکدیگر مشورت خواهند کرد.
- ۲- اگر نتوان اختلاف را از طریق روش موضوع بند (۱) حل نمود، طرف یا طرفهای متعاقد مربوط می توانند از مدیر کل فائو تقاضا کنند تا کارگروهی از کارشناسان را تعیین نماید تا طبق قواعد و تشریفات که ممکن است به وسیله کمیسیون تدوین شود موضوع را بررسی نماید.
- ۳- این کارگروه شامل نماینده‌های منتخب هر طرف متعاقد مربوط خواهد بود. کارگروه مزبور موضوع مورد اختلاف را با در نظر گرفتن تمامی اسناد و سایر انواع شواهد ارائه شده توسط طرفهای متعاقد مربوط بررسی خواهد کرد. این کارگروه گزارشی را در مورد جنبه های فنی اختلاف به منظور حل و فصل آن تهیه خواهد کرد. تهیه گزارش و تأیید آن طبق قواعد و تشریفات تدوین شده توسط کمیسیون خواهد بود و مدیر کل این گزارش را برای طرفهای متعاقد ارسال خواهد نمود. این گزارش در صورت درخواست نهاد صلاحیتدار سازمان بین‌المللی مسئول حل اختلافهای تجاری، برای آن ارسال خواهد شد.
- ۴- طرفهای متعاقد همچنین توافق می نمایند که توصیه‌های این کارگروه، اگر چه ماهیتاً لازم الاجرا نمی باشد، مبنای بررسی مجدد موضوع توسط طرفهای متعاقد خواهد بود که بدون آن، عدم توافق ایجاد خواهد شد.
- ۵- طرفهای متعاقد مربوط، در پرداخت هزینه های کارشناسی مشارکت خواهند کرد.
- ۶- مفاد این ماده مکمل تشریفات حل و فصل اختلاف پیش‌بینی شده در سایر موافقتنامه‌های بین‌المللی خواهد بود که به موضوعات تجاری می پردازند و آنها را لغو نخواهد کرد.

## ماده ۱۴

### جانشینی موافقت نامه های قبلی

این کنوانسیون، کنوانسیون بین‌المللی اتخاذ اقداماتی برای مبارزه با حشرات برگ خوار مورخ سوم نوامبر ۱۸۸۱ (۱۲۶۰/۸/۱۲)، کنوانسیون الحاقی که در برن در تاریخ ۱۵ آوریل ۱۸۸۹ (۱۲۶۸/۱/۲۶) به امضا رسید و همچنین کنوانسیون بین‌المللی حفظ نباتات که در تاریخ ۱۶ آوریل ۱۹۲۹ (۱۳۰۸/۱/۲۷) در رم به امضا رسید را فسخ خواهد کرد و بین طرفهای متعاقد جانشین آنها خواهد شد.

## ماده ۱۵

### قلمروی سرزمینی

- ۱- هر طرف متعاقد میتواند در زمان تصویب یا الحاق یا هر زمان دیگر پس از آن، اعلامیه‌ای را برای مدیر کل فائو ارسال کند مبنی بر این که این کنوانسیون به تمام یا هر یک از قلمروهایی که آن طرف، مسئول روابط بین‌المللی آن است تمیم خواهد یافت و این کنوانسیون از سی امین روز پس از دریافت اطلاعیه توسط مدیر کل در مورد کلیه قلمروهای مشخص شده در اعلامیه اعمال خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

۲- هر طرف متعاهدی که طبق بند (۱) این ماده اعلامیه ای را برای مدیر کل فائو ارسال داشته است می تواند در هر زمانی با ارسال اعلامیه دیگری، حیطه شمول هر اعلامیه پیشین را اصلاح یا اعمال مفاد این کنوانسیون را در رابطه با هر قلمرویی فسخ نماید. اصلاح یا فسخ مزبور درسی آمین روز پس از دریافت اعلامیه توسط مدیر کل نافذ خواهد شد.

۳- مدیر کل فائو، کلیه طرفهای متعاهد را از دریافت هر اعلامیه به موجب این ماده آگاه خواهد کرد.

## ماده ۱۶

### موافقت نامه های تکمیلی

۱- طرفهای متعاهد می توانند به منظور بر طرف ساختن مشکلات خاص حفظ گیاهان که نیاز به توجه یا اقدام ویژه دارند موافقت نامه های تکمیلی را منعقد کنند. این موافقت نامه ها می تواند در مورد مناطق خاص، آفات خاص، گیاهان و فرآورده های گیاهی خاص، روش های خاص حمل و نقل بین المللی گیاهان و فرآورده های گیاهی یا سایر موارد تکمیلی مفاد این کنوانسیون قابل اجرا باشد.

۲- هر کدام از این موافقت نامه های تکمیلی برای هر طرف متعاهد پس از پذیرش طبق مفاد موافقت نامه های تکمیلی مربوط، لازم الاجرا خواهد شد.

۳- موافقت نامه های تکمیلی، هدف این کنوانسیون را ترغیب خواهند کرد و با اصول و مفاد این کنوانسیون و همچنین با اصول شفافیت، عدم تبعیض و پرهیز از محدودیت های پنهانی، بویژه در تجارت بین الملل مطابقت خواهند داشت.

## ماده ۱۷

### تصویب و الحاق

۱- این کنوانسیون برای امضای کلیه کشورها تا تاریخ اول می ۱۹۵۲ (۱۳۳۱/۲/۱۱) مفتوح می باشد و در نزدیکترین تاریخ ممکن تصویب خواهد شد. اسناد تصویب نزد مدیر کل فائو سپرده خواهد شد و وی تاریخ آن را به هر کدام از کشورهای امضاکننده اعلام خواهد نمود.

۲- به محض لازم الاجرا شدن این کنوانسیون طبق ماده (۲۲)، کنوانسیون برای الحاق کشورهای غیرامضاکننده و سازمان های عضو فائو مفتوح خواهد بود، الحاق از طریق سپردن سند الحاق نزد مدیر کل فائو انجام خواهد شد و وی کلیه طرفهای متعاهد را از این امر آگاه خواهد ساخت.

۳- زمانی که یک سازمان عضو فائو، طرف متعاهد این کنوانسیون می شود، سازمان عضو طبق مفاد بند (۷) ماده (۲) اساسنامه فائو در صورت اقتضا در زمان الحاق خود، اصلاحات یا توضیحات در مورد اعلامیه صلاحیت ارائه شده خود بر اساس بند (۵) ماده (۲) اساسنامه فائو را که ممکن است در پرتو پذیرش این کنوانسیون لازم باشد، اعلام خواهد کرد. هر طرف متعاهد این کنوانسیون می تواند در هر زمانی از یک سازمان عضو فائو که طرف این کنوانسیون می باشد، درخواست نماید تا در مورد اینکه بین سازمان عضو و کشورهای عضو آن، کدامیک مسئول اجرای هر موضوع خاص مورد حکم توسط این کنوانسیون می باشد، اطلاعاتی را ارائه نماید. سازمان عضو، ظرف زمان متعارف این اطلاعات را فراهم خواهد ساخت.

دفتر هیئت دولت

## ماده ۱۸

### طرفهای غیر متعاقد

طرفهای متعاقد، هر کشور یا سازمان عضو فائو را که عضو این کنوانسیون نمی باشد، تشویق به پذیرش آن خواهند کرد و هر طرف غیر عضو را ترغیب به اعمال اقدامات بهداشت گیاهی سازگار با مفاد این کنوانسیون و هر استاندارد بین‌المللی مصوب به موجب آن، خواهند نمود.

## ماده ۱۹

### زبانها

- ۱- زبان‌های معتبر این کنوانسیون، تمامی زبان های رسمی فائو خواهد بود.
- ۲- هیچ چیز در این کنوانسیون به گونه‌ای تفسیر نخواهد شد که طرفهای متعاقد را ملزم به فراهم کردن و انتشار اسناد یا تهیه نسخه هایی از آنها به غیر از زبان (های) طرف متعاقد سازد جز در مواردی که در بند (۳) زیر بیان شده است:
- ۳- اسناد زیر حداقل به یکی از زبان های رسمی فائو خواهد بود:
  - الف) اطلاعات تهیه شده طبق بند (۴) ماده (۴):
  - ب) یادداشت های پشتوانه‌ای که اطلاعات کتابشناسی اسناد منتقل شده طبق جزء (ب) بند (۲) ماده (۹) را فراهم می کنند؛
  - پ) اطلاعاتی که طبق جزء های (ب)، (ت)، (خ) و (د) بند (۲) ماده (۷) تهیه شده است؛
  - ت) یادداشت‌هایی که اطلاعات کتابشناسی و خلاصه ای از اسناد مربوط در مورد اطلاعات تهیه شده طبق جزء (الف) بند (۱) ماده (۸) را فراهم می کنند؛
  - ث) درخواستهای اطلاعات از طرف نقاط تماس و همچنین پاسخ به این درخواست ها، اما نه شامل اسناد بیوست آنها؛
  - ج) هر سندی که توسط طرفهای متعاقد برای جلسات کمیسیون در دسترس قرار می‌گیرد.

## ماده ۲۰

### کمک فنی

طرفهای متعاقد به منظور تسهیل اجرای این کنوانسیون موافقت می کنند تا تأمین کمک های فنی به طرفهای متعاقد به ویژه آنهایی که طرفهای متعاقد در حال توسعه هستند را به صورت دو جانبه یا از طریق سازمان های بین‌المللی مربوط ترغیب نمایند.

## ماده ۲۱

### اصلاحات

- ۱- هر پیشنهاد یک طرف متعاقد برای اصلاح این کنوانسیون به مدیر کل فائو ارسال خواهد شد.
- ۲- هر گونه اصلاحیه پیشنهادی این کنوانسیون که توسط مدیر کل فائو از یک طرف متعاقد دریافت می شود برای تصویب به جلسه عادی یا فوق العاده کمیسیون ارائه خواهد شد و اگر اصلاحیه شامل تغییرات فنی مهم باشد یا تعهدات اضافی را برای طرفهای متعاقد وضع نماید، توسط کارگروه مشورتی متشکل از کارشناسان که توسط فائو، قبل از کمیسیون برگزار می‌شود، بررسی خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

۳- اعلام هر اصلاحیه پیشنهادی این کنوانسیون، به غیر از اصلاحیه های پیوست، توسط مدیر کل فائو حداکثر تا زمانی که دستور جلسه کمیسیون که در آن، موضوع باید مورد ارزیابی قرارگیرد فرستاده می شود، برای طرفهای متعاقد ارسال خواهد شد.

۴- هر اصلاحیه پیشنهادی این کنوانسیون مستلزم تصویب کمیسیون است و در سی امین روز پس از پذیرش توسط دو سوم طرفهای متعاقد لازم الاجرا خواهد شد. از نظر این ماده، سندی که توسط یک سازمان عضو فائو سپرده شده است به عنوان سندی اضافه بر اسنادی که توسط کشورهای عضو سازمان مزبور سپرده شده اند، محسوب نمی شود.

۵- در هر حال اصلاحیه هایی که شامل تعهدات جدید برای طرفهای متعاقد هستند، در مورد هر طرف متعاقد فقط از طریق پذیرش آن طرف و از سی امین روز پس از پذیرش مزبور لازم الاجرا شد. اسناد پذیرش اصلاحیه های مربوط به تعهدات جدید نزد مدیر کل فائو سپرده خواهد شد و وی کلیه طرفهای متعاقد را از دریافت پذیرش و لازم الاجرا شدن اصلاحیه ها مطلع خواهد ساخت.

۶- پیشنهادهای اصلاح نمونه گواهی های بهداشت گیاهی مندرج در پیوست این کنوانسیون برای دبیر ارسال خواهد شد و توسط کمیسیون برای تصویب، بررسی خواهد شد. اصلاحیه های مصوب نمونه گواهی های بهداشت گیاهی مندرج در پیوست این کنوانسیون (۹۰) روز پس از اعلام آنها توسط دبیر به طرفهای متعاقد، نافذ خواهد شد. از نظر این کنوانسیون، نسخه قبلی گواهی های بهداشت گیاهی برای مدتی حداکثر (۱۲) ماه از زمان نافذ شدن اصلاحیه نمونه گواهی های بهداشت گیاهی مندرج در پیوست این کنوانسیون از لحاظ قانونی از اعتبار برخوردار خواهد بود.

#### ماده ۲۲

##### لازم الاجرا شدن

به محض آنکه این کنوانسیون توسط (۳) کشور امضا کننده به تصویب برسد، بین کشورهای مذکور لازم الاجرا خواهد شد. این کنوانسیون برای هر کشور یا سازمان عضو فائو که متعاقباً آن را تصویب کند یا به آن ملحق شود، از تاریخ سپردن سند تصویب یا الحاق آن، لازم الاجرا خواهد شد.

#### ماده ۲۳

##### فسخ

۱- هر طرف متعاقد می تواند در هر زمانی عضویت خود در این کنوانسیون را با ارسال اطلاعیه ای به مدیر کل فائو فسخ کند. مدیر کل فائو بلافاصله کلیه طرفهای متعاقد را از این موضوع مطلع خواهد ساخت.

۲- فسخ عضویت، یک سال پس از تاریخ دریافت اطلاعیه توسط مدیر کل فائو نافذ خواهد شد.

دفتر هیئت دولت

**پیوست**  
**نمونه گواهی بهداشت گیاهی**

شماره .....

..... سازمان حفظ نباتات

..... به: سازمان (های) حفظ نباتات

**۱- شرح محموله**

نام و نشانی صادر کننده:

نام و نشانی گیرنده محموله اظهار شده:

شماره و شرح بسته ها:

علائم مشخصه:

مبداء:

وسیله حمل و نقل اظهار شده:

نقطه ورود اظهار شده:

نام محصول و مقدار اظهار شده:

نام علمی گیاهان:

بدینوسیله تایید می گردد گیاهان، فرآورده های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل که در اینجا نام برده شده است طبق رویه های رسمی مناسب مورد بازرسی و یا آزمایش قرار گرفته اند و به نظر می رسد عاری از آفات قرنطینه ای مشخص شده توسط طرف متعاهد وارد کننده هستند و با الزامات بهداشت گیاهی کنونی طرف متعاهد وارد کننده از جمله موارد مربوط به آفات غیر قرنطینه ای تحت کنترل مطابقت دارد.  
این اقلام عملاً عاری از سایر آفات می باشند.

**۲- اعلامیه اضافی**

**۳- آلودگی زدایی و یا گندزدایی**

تاریخ: ..... آفت زدایی ..... شیمیایی (اجزای فعال)

مدت و دما .....

تراکم .....

اطلاعات اضافی .....

محل صدور .....

(مهر سازمان) نام مأمور مجاز .....

تاریخ ..... امضا .....

..... در رابطه با این گواهی، هیچ مسئولیت مالی متوجه (نام سازمان حفظ نباتات) ..... یا هر

یک از ماموران یا نمایندگان آن نخواهد شد.<sup>۱</sup>

**دفتر هیئت دولت**

<sup>۱</sup> - شرط اختیاری

## نمونه گواهی بهداشت گیاهی برای صادرات مجدد

شماره .....

سازمان حفظ نباتات ..... (طرف متعاقد صادر کننده مجدد)  
به: سازمان (های) حفظ نباتات ..... (طرف (های) متعاقد وارد کننده)

### ۱- شرح محموله

نام و نشانی صادر کننده:

نام و نشانی گیرنده محموله اظهار شده:

شماره و شرح بسته ها:

علائم مشخصه:

مبدا:

وسیله حمل و نقل اظهار شده:

نقطه ورود اظهار شده:

نام محصول و مقدار اظهار شده:

نام علمی گیاهان:

بدینوسیله تایید می گردد گیاهان، فرآورده های گیاهی یا سایر اقلام تحت کنترل که در بالا آمده است ..... (طرف متعاقد صادر کننده مجدد) به ..... از (طرف

متعاقد مبدا) ..... تحت پوشش گواهی بهداشت گیاهی شماره .....

که نسخه اصلی ، نسخه برابر اصل  آن به این گواهی پیوست می باشد، وارد شده است و اینکه آنها در بارگنجها

(کانتینرها) بسته بندی شده  بسته بندی مجدد شده  به همان شکل اصلی باقی مانده  بسته بندی جدید شده

و طبق گواهی بهداشت اصلی  و بازرسی اضافی ، با الزامات بهداشت گیاهی جاری طرف متعاقد واردکننده

مطابقت داشته و اینکه در طول انبار شدن در ..... (طرف متعاقد صادرکننده مجدد) محموله در معرض خطر آلودگی یا

آفات قرار نداشته است.

\* در  مربوط علامت زده شود.

### ۲- اعلامیه اضافی

### ۳- آلودگی زدایی و یا گندزدایی

تاریخ: ..... آفت زدایی ..... شیمیایی (اجزای فعال)

مدت و دما .....

تراکم .....

اطلاعات اضافی .....

(مهر سازمان) محل صدور .....

نام مأمور مجاز .....

تاریخ ..... امضا .....

در رابطه با این گواهی، هیچ مسئولیت مالی متوجه (نام سازمان حفظ نباتات) ..... یا هر

یک از مأموران یا نمایندگان آن نخواهد شد.<sup>۱</sup>

دفتر هیئت دولت



۴۳۵۵۳، ۱۵۹۵۷۲

بین الحکومتی مرکز لکھنؤ میں اعلیٰ سطح پر مذاکرات



## INTERNATIONAL PLANT PROTECTION CONVENTION

(New Revised Text approved by the FAO Conference  
at its 29th Session - November 1997)

### PREAMBLE

The contracting parties,

- *recognizing* the necessity for international cooperation in controlling pests of plants and plant products and in preventing their international spread, and especially their introduction into endangered areas;
- *recognizing* that phytosanitary measures should be technically justified, transparent and should not be applied in such a way as to constitute either a means of arbitrary or unjustified discrimination or a disguised restriction, particularly on international trade;
- *desiring* to ensure close coordination of measures directed to these ends;
- *desiring* to provide a framework for the development and application of harmonized phytosanitary measures and the elaboration of international standards to that effect;
- *taking into account* internationally approved principles governing the protection of plant, human and animal health, and the environment; and
- *noting* the agreements concluded as a result of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, including the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures;

have agreed as follows:

### ARTICLE I

#### Purpose and responsibility

1. With the purpose of securing common and effective action to prevent the spread and introduction of pests of plants and plant products, and to promote appropriate measures for their control, the contracting parties undertake to adopt the legislative, technical and administrative measures specified in this Convention and in supplementary agreements pursuant to Article XVI.
2. Each contracting party shall assume responsibility, without prejudice to obligations assumed under other international agreements, for the fulfilment within its territories of all requirements under this Convention.
3. The division of responsibilities for the fulfilment of the requirements of this Convention between member organizations of FAO and their member states that are contracting parties shall be in accordance with their respective competencies.

دفتر ہیئت دولت

4. Where appropriate, the provisions of this Convention may be deemed by contracting parties to extend, in addition to plants and plant products, to storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading plant pests, particularly where international transportation is involved.

## ARTICLE II

### Use of terms

1. For the purpose of this Convention, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

“Area of low pest prevalence” - an area, whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest occurs at low levels and which is subject to effective surveillance, control or eradication measures;

“Commission” - the Commission on Phytosanitary Measures established under Article XI;

“Endangered area” - an area where ecological factors favour the establishment of a pest whose presence in the area will result in economically important loss;

“Establishment” - perpetuation, for the foreseeable future, of a pest within an area after entry;

“Harmonized phytosanitary measures” - phytosanitary measures established by contracting parties based on international standards;

“International standards” - international standards established in accordance with Article X, paragraphs 1 and 2;

“Introduction” - the entry of a pest resulting in its establishment;

“Pest” - any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products;

“Pest risk analysis” - the process of evaluating biological or other scientific and economic evidence to determine whether a pest should be regulated and the strength of any phytosanitary measures to be taken against it;

“Phytosanitary measure” - any legislation, regulation or official procedure having the purpose to prevent the introduction and/or spread of pests;

“Plant products” - unmanufactured material of plant origin (including grain) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests;

“Plants” - living plants and parts thereof, including seeds and germplasm;

“Quarantine pest” - a pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled;

“Regional standards” - standards established by a regional plant protection organization for the guidance of the members of that organization;

“Regulated article” - any plant, plant product, storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of harbouring or spreading pests, deemed to require phytosanitary measures, particularly where international transportation is involved;

دفتر هیئت دولت

"Regulated non-quarantine pest" - a non-quarantine pest whose presence in plants for planting affects the intended use of those plants with an economically unacceptable impact and which is therefore regulated within the territory of the importing contracting party;

"Regulated pest" - a quarantine pest or a regulated non-quarantine pest;

"Secretary" - Secretary of the Commission appointed pursuant to Article XII;

"Technically justified" - justified on the basis of conclusions reached by using an appropriate pest risk analysis or, where applicable, another comparable examination and evaluation of available scientific information.

2. The definitions set forth in this Article, being limited to the application of this Convention, shall not be deemed to affect definitions established under domestic laws or regulations of contracting parties.

### ARTICLE III

#### **Relationship with other international agreements**

Nothing in this Convention shall affect the rights and obligations of the contracting parties under relevant international agreements.

### ARTICLE IV

#### **General provisions relating to the organizational arrangements for national plant protection**

1. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for an official national plant protection organization with the main responsibilities set out in this Article.

2. The responsibilities of an official national plant protection organization shall include the following:

- a) the issuance of certificates relating to the phytosanitary regulations of the importing contracting party for consignments of plants, plant products and other regulated articles;
- b) the surveillance of growing plants, including both areas under cultivation (*inter alia* fields, plantations, nurseries, gardens, greenhouses and laboratories) and wild flora, and of plants and plant products in storage or in transportation, particularly with the object of reporting the occurrence, outbreak and spread of pests, and of controlling those pests, including the reporting referred to under Article VIII paragraph 1(a);
- c) the inspection of consignments of plants and plant products moving in international traffic and, where appropriate, the inspection of other regulated articles, particularly with the object of preventing the introduction and/or spread of pests;
- d) the disinfestation or disinfection of consignments of plants, plant products and other regulated articles moving in international traffic, to meet phytosanitary requirements;

دفتر هیئت دولت

- e) the protection of endangered areas and the designation, maintenance and surveillance of pest free areas and areas of low pest prevalence;
  - f) the conduct of pest risk analyses;
  - g) to ensure through appropriate procedures that the phytosanitary security of consignments after certification regarding composition, substitution and reinfestation is maintained prior to export; and
  - h) training and development of staff.
3. Each contracting party shall make provision, to the best of its ability, for the following:
- a) the distribution of information within the territory of the contracting party regarding regulated pests and the means of their prevention and control;
  - b) research and investigation in the field of plant protection;
  - c) the issuance of phytosanitary regulations; and
  - d) the performance of such other functions as may be required for the implementation of this Convention.
4. Each contracting party shall submit a description of its official national plant protection organization and of changes in such organization to the Secretary. A contracting party shall provide a description of its organizational arrangements for plant protection to another contracting party, upon request.

## ARTICLE V

### Phytosanitary certification

1. Each contracting party shall make arrangements for phytosanitary certification, with the objective of ensuring that exported plants, plant products and other regulated articles and consignments thereof are in conformity with the certifying statement to be made pursuant to paragraph 2(b) of this Article.
2. Each contracting party shall make arrangements for the issuance of phytosanitary certificates in conformity with the following provisions:
  - a) Inspection and other related activities leading to issuance of phytosanitary certificates shall be carried out only by or under the authority of the official national plant protection organization. The issuance of phytosanitary certificates shall be carried out by public officers who are technically qualified and duly authorized by the official national plant protection organization to act on its behalf and under its control with such knowledge and information available to those officers that the authorities of importing contracting parties may accept the phytosanitary certificates with confidence as dependable documents.
  - b) Phytosanitary certificates, or their electronic equivalent where accepted by the importing contracting party concerned, shall be as worded in the models set out in the Annex to this Convention. These certificates should be completed and issued taking into account relevant international standards.

دفتر هیئت دولت

- c) Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificates.

3. Each contracting party undertakes not to require consignments of plants or plant products or other regulated articles imported into its territories to be accompanied by phytosanitary certificates inconsistent with the models set out in the Annex to this Convention. Any requirements for additional declarations shall be limited to those technically justified.

## ARTICLE VI

### Regulated pests

1. Contracting parties may require phytosanitary measures for quarantine pests and regulated non-quarantine pests, provided that such measures are:
  - a) no more stringent than measures applied to the same pests, if present within the territory of the importing contracting party; and
  - b) limited to what is necessary to protect plant health and/or safeguard the intended use and can be technically justified by the contracting party concerned.
2. Contracting parties shall not require phytosanitary measures for non-regulated pests.

## ARTICLE VII

### Requirements in relation to imports

1. With the aim of preventing the introduction and/or spread of regulated pests into their territories, contracting parties shall have sovereign authority to regulate, in accordance with applicable international agreements, the entry of plants and plant products and other regulated articles and, to this end, may:
  - a) prescribe and adopt phytosanitary measures concerning the importation of plants, plant products and other regulated articles, including, for example, inspection, prohibition on importation, and treatment;
  - b) refuse entry or detain, or require treatment, destruction or removal from the territory of the contracting party, of plants, plant products and other regulated articles or consignments thereof that do not comply with the phytosanitary measures prescribed or adopted under subparagraph (a);
  - c) prohibit or restrict the movement of regulated pests into their territories;
  - d) prohibit or restrict the movement of biological control agents and other organisms of phytosanitary concern claimed to be beneficial into their territories.
2. In order to minimize interference with international trade, each contracting party, in exercising its authority under paragraph 1 of this Article, undertakes to act in conformity with the following:

دفتر هیئت دولت

- a) Contracting parties shall not, under their phytosanitary legislation, take any of the measures specified in paragraph 1 of this Article unless such measures are made necessary by phytosanitary considerations and are technically justified.
- b) Contracting parties shall, immediately upon their adoption, publish and transmit phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions to any contracting party or parties that they believe may be directly affected by such measures.
- c) Contracting parties shall, on request, make available to any contracting party the rationale for phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions.
- d) If a contracting party requires consignments of particular plants or plant products to be imported only through specified points of entry, such points shall be so selected as not to unnecessarily impede international trade. The contracting party shall publish a list of such points of entry and communicate it to the Secretary, any regional plant protection organization of which the contracting party is a member, all contracting parties which the contracting party believes to be directly affected, and other contracting parties upon request. Such restrictions on points of entry shall not be made unless the plants, plant products or other regulated articles concerned are required to be accompanied by phytosanitary certificates or to be submitted to inspection or treatment.
- e) Any inspection or other phytosanitary procedure required by the plant protection organization of a contracting party for a consignment of plants, plant products or other regulated articles offered for importation, shall take place as promptly as possible with due regard to their perishability.
- f) Importing contracting parties shall, as soon as possible, inform the exporting contracting party concerned or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, of significant instances of non-compliance with phytosanitary certification. The exporting contracting party or, where appropriate, the re-exporting contracting party concerned, should investigate and, on request, report the result of its investigation to the importing contracting party concerned.
- g) Contracting parties shall institute only phytosanitary measures that are technically justified, consistent with the pest risk involved and represent the least restrictive measures available, and result in the minimum impediment to the international movement of people, commodities and conveyances.
- h) Contracting parties shall, as conditions change, and as new facts become available, ensure that phytosanitary measures are promptly modified or removed if found to be unnecessary.
- i) Contracting parties shall, to the best of their ability, establish and update lists of regulated pests, using scientific names, and make such lists available to the Secretary, to regional plant protection organizations of which they are members and, on request, to other contracting parties.
- j) Contracting parties shall, to the best of their ability, conduct surveillance for pests and develop and maintain adequate information on pest status in order to support categorization of pests, and for the development of appropriate phytosanitary measures. This information shall be made available to contracting parties, on request.

دفتر هیئت دولت

3. A contracting party may apply measures specified in this Article to pests which may not be capable of establishment in its territories but, if they gained entry, cause economic damage. Measures taken against these pests must be technically justified.
4. Contracting parties may apply measures specified in this Article to consignments in transit through their territories only where such measures are technically justified and necessary to prevent the introduction and/or spread of pests.
5. Nothing in this Article shall prevent importing contracting parties from making special provision, subject to adequate safeguards, for the importation, for the purpose of scientific research, education, or other specific use, of plants and plant products and other regulated articles, and of plant pests.
6. Nothing in this Article shall prevent any contracting party from taking appropriate emergency action on the detection of a pest posing a potential threat to its territories or the report of such a detection. Any such action shall be evaluated as soon as possible to ensure that its continuance is justified. The action taken shall be immediately reported to contracting parties concerned, the Secretary, and any regional plant protection organization of which the contracting party is a member.

#### ARTICLE VIII

##### International cooperation

1. The contracting parties shall cooperate with one another to the fullest practicable extent in achieving the aims of this Convention, and shall in particular:
  - a) cooperate in the exchange of information on plant pests, particularly the reporting of the occurrence, outbreak or spread of pests that may be of immediate or potential danger, in accordance with such procedures as may be established by the Commission;
  - b) participate, in so far as is practicable, in any special campaigns for combatting pests that may seriously threaten crop production and need international action to meet the emergencies; and
  - c) cooperate, to the extent practicable, in providing technical and biological information necessary for pest risk analysis.
2. Each contracting party shall designate a contact point for the exchange of information connected with the implementation of this Convention.

#### ARTICLE IX

##### Regional plant protection organizations

1. The contracting parties undertake to cooperate with one another in establishing regional plant protection organizations in appropriate areas.

دفتر هیئت دولت

2. The regional plant protection organizations shall function as the coordinating bodies in the areas covered, shall participate in various activities to achieve the objectives of this Convention and, where appropriate, shall gather and disseminate information.
3. The regional plant protection organizations shall cooperate with the Secretary in achieving the objectives of the Convention and, where appropriate, cooperate with the Secretary and the Commission in developing international standards.
4. The Secretary will convene regular Technical Consultations of representatives of regional plant protection organizations to:
  - a) promote the development and use of relevant international standards for phytosanitary measures; and
  - b) encourage inter-regional cooperation in promoting harmonized phytosanitary measures for controlling pests and in preventing their spread and/or introduction.

## **ARTICLE X**

### **Standards**

1. The contracting parties agree to cooperate in the development of international standards in accordance with the procedures adopted by the Commission.
2. International standards shall be adopted by the Commission.
3. Regional standards should be consistent with the principles of this Convention; such standards may be deposited with the Commission for consideration as candidates for international standards for phytosanitary measures if more broadly applicable.
4. Contracting parties should take into account, as appropriate, international standards when undertaking activities related to this Convention.

## **ARTICLE XI**

### **Commission on Phytosanitary Measures**

1. Contracting parties agree to establish the Commission on Phytosanitary Measures within the framework of the Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO).
2. The functions of the Commission shall be to promote the full implementation of the objectives of the Convention and, in particular, to:
  - a) review the state of plant protection in the world and the need for action to control the international spread of pests and their introduction into endangered areas;
  - b) establish and keep under review the necessary institutional arrangements and procedures for the development and adoption of international standards, and to adopt international standards;



- c) establish rules and procedures for the resolution of disputes in accordance with Article XIII;
  - d) establish such subsidiary bodies of the Commission as may be necessary for the proper implementation of its functions;
  - e) adopt guidelines regarding the recognition of regional plant protection organizations;
  - f) establish cooperation with other relevant international organizations on matters covered by this Convention;
  - g) adopt such recommendations for the implementation of the Convention as necessary; and
  - h) perform such other functions as may be necessary to the fulfilment of the objectives of this Convention.
3. Membership in the Commission shall be open to all contracting parties.
4. Each contracting party may be represented at sessions of the Commission by a single delegate who may be accompanied by an alternate, and by experts and advisers. Alternates, experts and advisers may take part in the proceedings of the Commission but may not vote, except in the case of an alternate who is duly authorized to substitute for the delegate.
5. The contracting parties shall make every effort to reach agreement on all matters by consensus. If all efforts to reach consensus have been exhausted and no agreement is reached, the decision shall, as a last resort, be taken by a two-thirds majority of the contracting parties present and voting.
6. A member organization of FAO that is a contracting party and the member states of that member organization that are contracting parties shall exercise their membership rights and fulfil their membership obligations in accordance, *mutatis mutandis*, with the Constitution and General Rules of FAO.
7. The Commission may adopt and amend, as required, its own Rules of Procedure, which shall not be inconsistent with this Convention or with the Constitution of FAO.
8. The Chairperson of the Commission shall convene an annual regular session of the Commission.
9. Special sessions of the Commission shall be convened by the Chairperson of the Commission at the request of at least one-third of its members.
10. The Commission shall elect its Chairperson and no more than two Vice-Chairpersons, each of whom shall serve for a term of two years.

## ARTICLE XII

### Secretariat

1. The Secretary of the Commission shall be appointed by the Director-General of FAO.

2. The Secretary shall be assisted by such secretariat staff as may be required.
3. The Secretary shall be responsible for implementing the policies and activities of the Commission and carrying out such other functions as may be assigned to the Secretary by this Convention and shall report thereon to the Commission.
4. The Secretary shall disseminate:
  - a) international standards to all contracting parties within sixty days of adoption;
  - b) to all contracting parties, lists of points of entry under Article VII paragraph 2(d) communicated by contracting parties;
  - c) lists of regulated pests whose entry is prohibited or referred to in Article VII paragraph 2(i) to all contracting parties and regional plant protection organizations;
  - d) information received from contracting parties on phytosanitary requirements, restrictions and prohibitions referred to in Article VII paragraph 2(b), and descriptions of official national plant protection organizations referred to in Article IV paragraph 4.
5. The Secretary shall provide translations in the official languages of FAO of documentation for meetings of the Commission and international standards.
6. The Secretary shall cooperate with regional plant protection organizations in achieving the aims of the Convention.

### ARTICLE XIII

#### Settlement of disputes

1. If there is any dispute regarding the interpretation or application of this Convention, or if a contracting party considers that any action by another contracting party is in conflict with the obligations of the latter under Articles V and VII of this Convention, especially regarding the basis of prohibiting or restricting the imports of plants, plant products or other regulated articles coming from its territories, the contracting parties concerned shall consult among themselves as soon as possible with a view to resolving the dispute.
2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the contracting party or parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures that may be established by the Commission.
3. This Committee shall include representatives designated by each contracting party concerned. The Committee shall consider the question in dispute, taking into account all documents and other forms of evidence submitted by the contracting parties concerned. The Committee shall prepare a report on the technical aspects of the dispute for the purpose of seeking its resolution. The preparation of the report and its approval shall be according to rules and procedures established by the Commission, and it shall be transmitted by the Director-General to the contracting parties concerned. The report may also be submitted,

upon its request, to the competent body of the international organization responsible for resolving trade disputes.

4. The contracting parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the contracting parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.

5. The contracting parties concerned shall share the expenses of the experts.

6. The provisions of this Article shall be complementary to and not in derogation of the dispute settlement procedures provided for in other international agreements dealing with trade matters.

#### ARTICLE XIV

##### Substitution of prior agreements

This Convention shall terminate and replace, between contracting parties, the International Convention respecting measures to be taken against the *Phylloxera vastatrix* of 3 November 1881, the additional Convention signed at Berne on 15 April 1889 and the International Convention for the Protection of Plants signed at Rome on 16 April 1929.

#### ARTICLE XV

##### Territorial application

1. Any contracting party may at the time of ratification or adherence or at any time thereafter communicate to the Director-General of FAO a declaration that this Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible, and this Convention shall be applicable to all territories specified in the declaration as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

2. Any contracting party which has communicated to the Director-General of FAO a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article may at any time communicate a further declaration modifying the scope of any former declaration or terminating the application of the provisions of the present Convention in respect of any territory. Such modification or termination shall take effect as from the thirtieth day after the receipt of the declaration by the Director-General.

3. The Director-General of FAO shall inform all contracting parties of any declaration received under this Article.

#### ARTICLE XVI

##### Supplementary agreements

1. The contracting parties may, for the purpose of meeting special problems of plant protection which need particular attention or action, enter into supplementary agreements.

Such agreements may be applicable to specific regions, to specific pests, to specific plants and plant products, to specific methods of international transportation of plants and plant products, or otherwise supplement the provisions of this Convention.

2. Any such supplementary agreements shall come into force for each contracting party concerned after acceptance in accordance with the provisions of the supplementary agreements concerned.

3. Supplementary agreements shall promote the intent of this Convention and shall conform to the principles and provisions of this Convention, as well as to the principles of transparency, non-discrimination and the avoidance of disguised restrictions, particularly on international trade.

## ARTICLE XVII

### Ratification and adherence

1. This Convention shall be open for signature by all states until 1 May 1952 and shall be ratified at the earliest possible date. The instruments of ratification shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall give notice of the date of deposit to each of the signatory states.

2. As soon as this Convention has come into force in accordance with Article XXII it shall be open for adherence by non-signatory states and member organizations of FAO. Adherence shall be effected by the deposit of an instrument of adherence with the Director-General of FAO, who shall notify all contracting parties.

3. When a member organization of FAO becomes a contracting party to this Convention, the member organization shall, in accordance with the provisions of Article II paragraph 7 of the FAO Constitution, as appropriate, notify at the time of its adherence such modifications or clarifications to its declaration of competence submitted under Article II paragraph 5 of the FAO Constitution as may be necessary in light of its acceptance of this Convention. Any contracting party to this Convention may, at any time, request a member organization of FAO that is a contracting party to this Convention to provide information as to which, as between the member organization and its member states, is responsible for the implementation of any particular matter covered by this Convention. The member organization shall provide this information within a reasonable time.

## ARTICLE XVIII

### Non-contracting parties

The contracting parties shall encourage any state or member organization of FAO, not a party to this Convention, to accept this Convention, and shall encourage any non-contracting party to apply phytosanitary measures consistent with the provisions of this Convention and any international standards adopted hereunder.

دفتر هیئت دولت

## ARTICLE XIX

### Languages

1. The authentic languages of this Convention shall be all official languages of FAO.
2. Nothing in this Convention shall be construed as requiring contracting parties to provide and to publish documents or to provide copies of them other than in the language(s) of the contracting party, except as stated in paragraph 3 below.
3. The following documents shall be in at least one of the official languages of FAO:
  - a) information provided according to Article IV paragraph 4;
  - b) cover notes giving bibliographical data on documents transmitted according to Article VII paragraph 2(b);
  - c) information provided according to Article VII paragraph 2(b), (d), (i) and (j);
  - d) notes giving bibliographical data and a short summary of relevant documents on information provided according to Article VIII paragraph 1(a);
  - e) requests for information from contact points as well as replies to such requests, but not including any attached documents;
  - f) any document made available by contracting parties for meetings of the Commission.

## ARTICLE XX

### Technical assistance

The contracting parties agree to promote the provision of technical assistance to contracting parties, especially those that are developing contracting parties, either bilaterally or through the appropriate international organizations, with the objective of facilitating the implementation of this Convention.

## ARTICLE XXI

### Amendment

1. Any proposal by a contracting party for the amendment of this Convention shall be communicated to the Director-General of FAO.
2. Any proposed amendment of this Convention received by the Director-General of FAO from a contracting party shall be presented to a regular or special session of the Commission for approval and, if the amendment involves important technical changes or imposes additional obligations on the contracting parties, it shall be considered by an advisory committee of specialists convened by FAO prior to the Commission.
3. Notice of any proposed amendment of this Convention, other than amendments to the Annex, shall be transmitted to the contracting parties by the Director-General of FAO not later

دفتر هیئت دولت

than the time when the agenda of the session of the Commission at which the matter is to be considered is dispatched.

4. Any such proposed amendment of this Convention shall require the approval of the Commission and shall come into force as from the thirtieth day after acceptance by two-thirds of the contracting parties. For the purpose of this Article, an instrument deposited by a member organization of FAO shall not be counted as additional to those deposited by member states of such an organization.

5. Amendments involving new obligations for contracting parties, however, shall come into force in respect of each contracting party only on acceptance by it and as from the thirtieth day after such acceptance. The instruments of acceptance of amendments involving new obligations shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall inform all contracting parties of the receipt of acceptance and the entry into force of amendments.

6. Proposals for amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall be sent to the Secretary and shall be considered for approval by the Commission. Approved amendments to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention shall become effective ninety days after their notification to the contracting parties by the Secretary.

7. For a period of not more than twelve months from an amendment to the model phytosanitary certificates set out in the Annex to this Convention becoming effective, the previous version of the phytosanitary certificates shall also be legally valid for the purpose of this Convention.

## ARTICLE XXII

### Entry into force

As soon as this Convention has been ratified by three signatory states it shall come into force among them. It shall come into force for each state or member organization of FAO ratifying or adhering thereafter from the date of deposit of its instrument of ratification or adherence.

## ARTICLE XXIII

### Denunciation

1. Any contracting party may at any time give notice of denunciation of this Convention by notification addressed to the Director-General of FAO. The Director-General shall at once inform all contracting parties.

2. Denunciation shall take effect one year from the date of receipt of the notification by the Director-General of FAO.

دفتر هیئت دولت

**Model Phytosanitary Certificate**

No. \_\_\_\_\_

Plant Protection Organization of \_\_\_\_\_  
TO: Plant Protection Organization(s) of \_\_\_\_\_

**I. Description of Consignment**

Name and address of exporter: \_\_\_\_\_  
Declared name and address of consignee: \_\_\_\_\_  
Number and description of packages: \_\_\_\_\_  
Distinguishing marks: \_\_\_\_\_  
Place of origin: \_\_\_\_\_  
Declared means of conveyance: \_\_\_\_\_  
Declared point of entry: \_\_\_\_\_  
Name of produce and quantity declared: \_\_\_\_\_  
Botanical name of plants: \_\_\_\_\_

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described herein have been inspected and/or tested according to appropriate official procedures and are considered to be free from the quarantine pests specified by the importing contracting party and to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, including those for regulated non-quarantine pests.

They are deemed to be practically free from other pests.\*

**II. Additional Declaration**

**III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment**

Date \_\_\_\_\_ Treatment \_\_\_\_\_ Chemical (active ingredient) \_\_\_\_\_  
Duration and temperature \_\_\_\_\_  
Concentration \_\_\_\_\_  
Additional information \_\_\_\_\_

(Stamp of Organization) Place of issue \_\_\_\_\_  
Name of authorized officer \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_ (Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to \_\_\_\_\_ (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.\*

\* Optional clause



**Model Phytosanitary Certificate for Re-Export**

No. \_\_\_\_\_

Plant Protection Organization  
of \_\_\_\_\_ (contracting party of re-export)  
TO: Plant Protection Organization(s)  
of \_\_\_\_\_ (contracting party(ies) of import)

**I. Description of Consignment**

Name and address of exporter: \_\_\_\_\_  
Declared name and address of consignee: \_\_\_\_\_  
Number and description of packages: \_\_\_\_\_  
Distinguishing marks: \_\_\_\_\_  
Place of origin: \_\_\_\_\_  
Declared means of conveyance: \_\_\_\_\_  
Declared point of entry: \_\_\_\_\_  
Name of produce and quantity declared: \_\_\_\_\_  
Botanical name of plants: \_\_\_\_\_

This is to certify that the plants, plant products or other regulated articles described above \_\_\_\_\_ were imported into (contracting party of re-export) \_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_ (contracting party of origin) covered by Phytosanitary Certificate No. \_\_\_\_\_, \*original  certified true copy  of which is attached to this certificate; that they are packed  repacked  in original  \*new  containers, that based on the original phytosanitary certificate  and additional inspection , they are considered to conform with the current phytosanitary requirements of the importing contracting party, and that during storage in \_\_\_\_\_ (contracting party of re-export), the consignment has not been subjected to the risk of infestation or infection.

\* Insert tick in appropriate  boxes

**II. Additional Declaration**

**III. Disinfestation and/or Disinfection Treatment**

Date \_\_\_\_\_ Treatment \_\_\_\_\_ Chemical (active ingredient) \_\_\_\_\_  
Duration and temperature \_\_\_\_\_  
Concentration \_\_\_\_\_  
Additional information \_\_\_\_\_

(Stamp of Organization) Place of issue \_\_\_\_\_  
Name of authorized officer \_\_\_\_\_  
Date \_\_\_\_\_ (Signature)

No financial liability with respect to this certificate shall attach to \_\_\_\_\_ (name of Plant Protection Organization) or to any of its officers or representatives.\*\*

\*\* Optional clause

دفتر هیئت دولت